

### Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

Mažuranićevo šetalište 24b, 21 000 Split

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud Trgovački sud Split

Poslovni broj spisa 7 St 273/2022

FINANCIJSKA AGENCIJA  
RC SPLIT

14-06-2022

PREDSTEČAJNE NAGODBE  
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA  
UR. BROJ

120-11/22-00/52  
07-02-22-140

### PRIJAVA TRAZBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

#### PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

PREMIER GRUP OOD

OIB 73725040914

Adresa / sjedište

Bugarska, Varna, Ul. Kapetan Petko Vojvoda 25,

#### PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

Brodosplit d.d.

OIB 18556905592

Adresa / sjedište

Put Supavla 21 B, 21 000 SPLIT

#### PODACI O TRAZBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Ugovor u pisanom obliku i postupak Trgovački sud u Splitu posl.br.: Povrv-852/2019

Iznos dospjele tražbine 518.944,83 (kn)

Glavnica 505.071,33 (kn)

Kamate 93.128,30 (kn)

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka  
(kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

račun

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos ne raspolaže (kn)

Naziv ovršne isprave

**PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:**

Pravna osnova razlučnog prava

---

---

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

---

---

Iznos tražbine \_\_\_\_\_ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

**PODACI O IZLUČNOM PRAVU:**

Pravna osnova izlučnog prava

---

---

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

---

---

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum  
Rijeka, 6.6.2022.

---

Potpis vjerovnika  
PREMIER GRUP OOD  
po pun. odv. Sanjinu Jurmiću

  
**SANJIN JURMIĆ**  
ODVJETNIK  
Stjepka Krautzeka 84 B, RIJEKA  
Stranke: RON. i SRI. od 18 - 20 sati  
tel. (051) 436-048, fax. 403-828  
Email: sanjin.jurmic@inet.hr

# POSEBNA – SPECIJALNA PUNOMOĆ i za naplatu troškova postupka

Ovlašćujem(o)

Odvjetnik  
Sanjin Jurmić  
51000 Rijeka, Slavka Krautzeka 84b  
tel. 051/436 – 048  
fax. 051/ 403 – 828  
GSM: 091/1 436 048  
Stranke se primaju ponedjeljkom i srijedom od 18.00 –  
20.00 sati

da me (nas) zastupa u građanskom, parničnom, izvanparničnom, ovršnom, zemljišnoknjižnom postupku, kaznenom postupku, postupku pred trgovačkim sudom, u postupku pred tijelima državne uprave koji se vodi kod: TRGOVAČKI SUD U SPLITU / FINACIJSKA AGENCIJA

radi: PRIJAVE TRAZBINE VJEROVNIKA

pod poslovnim brojem: St-273/2022

Ovlašćujem(o) ga da me (nas) zastupa u svim mojim (našim) pravnim poslovima u sudu i izvan suda i kod svih drugih državnih tijela, te da radi zaštite i ostvarenja mojih (naših) na zakonu utemeljenih prava i interesa poduzima sve pravne radnje i upotrijebi sva u zakonu predviđena sredstva, a posebice da podnosi tužbe i ostale podneske, da sklapa poravnanja, da daje nasljedne izjave, te da prima novac i novčane vrijednosti i da o tome izdaje potvrde, te naplati troškove postupka na svoj račun, kao i da s tim u vezi obrađuje moje osobne podatke koji se odnose na taj postupak, sukladno Direktivi 95/46/EZ i Zakonu o provedbi Opće uredbe o zaštiti podataka.

Ovom punomoći posebno i specijalno ovlašćujem(o) punomoćnika da u prijedlogu za ovrhu / prijedlogu radi izravne naplate navede svoj račun kao račun na koji se ima izvršiti prijenos troškova postupka (parničnog, vanparničnog, ovršnog), te posebno ovlašćujem(o) punomoćnika da u ovršnom postupku/postupku radi izravne naplate, naplati troškove postupka (parničnog, vanparničnog i ovršnog) izravno na svoj račun.

Pristajem(o) da ga zamjenjuje:

ODVJ. MARIN ĐUDARIĆ, ODVJ. VJEŽBENIK BRUNO JURADA

U Rijeci, dana

5. 6.

2022. godine



Ovaj prijevod sastoji se od stranice 1/1  
Br. OV-228/2019.  
Datum, 4.11.2019.

Ovjerovljeni prijevod s engleskog na hrvatski jezik.



# PREMIERE GROUP LTD.

# INVOICE

Varna

No 0000001029

Date 10/AUG/2019

Place of issue : Varna

To: BRODOGRADEVNA INDUSTRIJA SPLIT dionicko drustvo  
Put Supavla 21, P.P. 517, HR-21000 Split,  
CROATIA  
VAT No.: HR18556905592

Our Ref. No. M/5/17/883

Contract date: 14-05-2019

Period : 1-JUL-2019 till 26-JUL-2019

Work : STEEL WORK

No	Description of service	Net amount
1	Project Nov809, RL - 423354, 423184, 425029, 425762, 425763 Work progress according protocol of delivery from date: <u>07-08-2019</u>	<u>21 348,00 EL</u>
	Value:	21 348,00 EU
	V.A.T, % (not applicable, according article 21, #2, from BG tax law):	0,00 EU
	<b>TOTAL due to payment:</b>	<b>21 348,00 EL</b>

IN WORDS : twenty one thousand, three hundred and forty eight EURO

Please wire transfer payment to: Bank: Expressbank, BIC: TTBBBG22 / IBAN: BG81TTBB94001515067051  
Late payment : 10-SEP-2019

for PREMIERE GROUP Ltd.  
Milen Baney



PAYERS: EXPRESSBANK AD, VARNA  
SWIFT/ BIC : TTBBBG22  
EUR IBAN: BG81 TTBB9400 1515067051  
USD IBAN: BG38 TTBB9400 1515067049  
BGN IBAN: BG65 TTBB9400 1515067048

ADDRESS: 25, "Kap. Petko Voivoda" Str.  
9000 Varna, Bulgaria

V.A.T. Nr. BG 103136661  
EORI: BGC103136661ZZZZ8

# PREMIERE GROUP LTD.

No 0000001029  
Datum 10/AUG/2019  
Mjesto izdavanja:  
Varna

Varna

## RAČUN

To: BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT dioničko društvo  
Put Supnula 21, P.P. 517, HR-21000 Split,  
HRVATSKA  
VAT No.: HR 18556905592

Naša veza broj. M/5/17/883

Datum ugovora: 14-05-2019  
Razdoblje: 1. srpnja 2019 do 26. srpnja 2019  
Rad: Čelični radovi

Opis usluge	Neto iznos
Projekt Nov809, RL - 423354, 423184, 425029, 425762, 425763 Radovi u tijeku u skladu sa protokolom o isporuci od dana: 07-08-2019	21 348,00 €
Iznos:	21 348,00 €
PDV ne primijenjuje se u skladu s člankom 21, #2, Poreznog zakona Republike Bugarske):	0,00 €
Ukupno za plaćanje:	21 348,00 €

SLOVIMA: dvadesetijednu tisućtristočetredesetosam €

Molimo izvršiti plaćanje kod banke: Expressbank, BIC: TTBBBG22 IBAN: BG8111 BB940015 15067051  
Najkasnije do: 1. rujna 2019.

BANK FOR EXPRESSBANK AD VARNNA SWIFT/BIC:

TTBBBG22 € IBAN: BG81 TTBB9400

1515067051

USD IBAN: BG58 TTBB9400 1515067049

BGN IBAN: BG65 TTBB9400 1515067048

ADRESA: B. "Kap. Petko Varvoda" Str. 9000 Varna

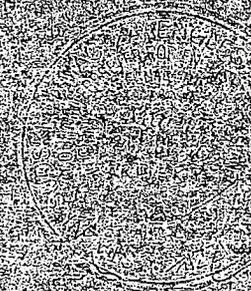
Bulgaria

NI  
EORI

10313656  
66C16313666122228

Ja, Marija Mičetić, sudski tumač za engleski jezik, ovlaštena rješenjem Predsjednika  
Županijskog suda u Rijeci, br. Su-477/2018 od 14.11.2018 potvrđujem da je gornji prijevod  
sukladan svom izvorniku na engleskom jeziku.

Rijeka, 4.11.2019.



Ovaj prijevod sastoji se od stranice 1/1  
Br. OV-229/2019.  
Datum, 4.11.2019.

Ovjerovljeni prijevod s engleskog na hrvatski jezik.



Varna

No 0000001002

Date 13/JUN/2019

Place of issue : Varna

To: BRODOGRADEVNA INDUSTRIJA SPLIT dionicko drustvo  
 Put Supavla 21, P.P. 517, HR-21000 Split,  
 CROATIA  
 VAT No.: HR18556905592

Our Ref. No. M/5/17/883

Contract date: 14-05-2019

Period : 18-MAY-2019 till 31-MAY-2019

Work : STEEL WORK

No	Description of service	Net amount
1	Project Nov487, RL - 421934, 421935, 420852, 421260, 422054, 422234, 422598, 422597, 422807 Work progress according protocol of delivery from date: 07-06-2019	45 792,00 EUR
	Value:	45 792,00 EUR
	V.A.T, % (not applicable, according article 21, #2, from BG tax law):	0,00 EUR
	<b>TOTAL due to payment:</b>	<b>45 792,00 EUR</b>

IN WORDS : forty five thousand, seven hundred and ninety two EURO

Please wire transfer payment to: Bank: Expressbank BIC: TTBBBG22 / IBAN: BG6111110001515067051  
Date payment: 13-JUN-2019

By PREMIERE GROUP Ltd  
Eliken Baney



SWIFT BIC: TTBBBG22  
 EUR IBAN: BG6111110001515067051  
 USD IBAN: BG3811110001515067051  
 BGN IBAN: BG6511110001515067043

MIERE GROUP LTD.

# RAČUN

Varna

No 0000001002

Datum 13./IUN/2019

Mjesto izdavanja:

Varna

001 KRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT dioničko društvo Put Supavla 21, P.P. 517, HR-21000 Split, HRVATSKA VAT No.: HR18556905592
---

Naša veza br. M/5/17/883

Datum ugovora: 14-05-2019

Rok isporuke: 18 svibanja 2019 do 31 svibnja 2019

Rad: Čelični radovi

Neto iznos

Prilozi: Nov487, RL - 421934, 421935, 420852, 421260, 422054, 422234, 422598, 422597, 422807

Radovi u tijeku u skladu sa protokolom o isporuci od dana: 07-06-2019

45 792,00 EUR

Iznos: 45 792,00 €

PDV ne primjenjuje se u skladu s člankom 21, #2, Poreznog zakona Republike Bugarske):

0,00 €

Ukupno za plaćanje:

45 792,00 €

SLOVINA četrdesetipet i osamsto devedest i dva €

Molimo vas izvršite plaćanje kod banke: Expressbank BIC: TTBBBC22 IBAN: BG81TTBB94001515067051  
Najkasnije do: 13. IUN 2019

BAHROD ET SPRESBANE NO, VARNA

SWIFT/BIC: TTBBBC22

IBAN: BG81TTBB94001515067051 USD

IBAN: BG81TTBB94001515067049 BGN

IBAN: BG81TTBB94001515067098

ADRESA:

Kapitelc, Varna, BULGARIJA  
9000 Varna, Bulgarija

IBAN: BG10313660122228

BIC: BULB3333

Ja, Marija Mičetić, sudski tumač za engleski jezik, ovlaštena rješenjem Predsjednika  
Županijskog suda u Rijeci, br. Su-477/2018 od 14.11.2018 potvrđujem da je gornji prijevod  
odkladan svom izvorniku na engleskom jeziku.

Rijeka, 4.11.2019



Str. 10/10

Broj 20/2020

Dana, 18.02.2020.

Ovjerovljeni prijevod sa engleskog na hrvatski jezik



**BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT, dioničko društvo, Put Supavla 21, P.P. 517, HR-21000 Split, Croatia, VAT HR 18556905592, represented by Tomislav Debeljak, Chairman of the Management Board, hereinafter referred to as the "ORDERER"**

and

**PREMIERE GROUP LTD., 25 Kapitan Petko Voivoda Street, 9000 Varna, Bulgaria, VAT BG103136661, represented by Valentin Borisov Banev, Managing Director, hereinafter referred to as the "CONTRACTOR"**

concluded in Split on 14.05.2019 the following

## **CONTRACT**

**Area of execution of work of the ORDERER – premises of Brodograđevna Industrija Split dioničko društvo, Split**

**Model of contracting:**

- 1.1 **PUR (Product in hand)** – work of several professions on parts and/or entire product,
- 1.2 **KUR (Turn key)** – work of one and/or two professions on parts and/or entire product
- 1.3 **ES (Work per effective ES/hour)** – work of one occupation on working sheet
- 1.4 **Specific role of SUBCONTRACTORS** – service as per measure units and other services.

### **Article 1.**

#### **OBJECT OF THE CONTRACT WITH THE SCOPE OF WORK**

With this Contract the CONTRACTOR undertakes to execute works for the ORDERER as per following model:

**1.3 ES (Work per effective hour), i.e. scope as follows:**

Welder (REL. CO2.TIG)

Shipfitter

As per ORDERER's requirements, the CONTRACTOR will perform works with workers of other professions such as metal professions as well as other professions provided he has those workers on his disposal.

The CONTRACTOR undertakes to effect the above mentioned works in accordance with latest revision of the technical-technological documentation delivered to the CONTRACTOR.

The CONTRACTOR undertakes daily cleaning of his working area during and upon completion of work.

### **Article 2.**

#### **PRICE**

For contracted works as per selected model 1.3 from subject Contract, Article 1, the price is EUR 18,00 per effective man/ hour

### Article 3.

#### CALCULATION AND PAYMENT

For contracting works as per contracting model and pursuant to the Object of the Contract, Article 1, calculation and method of payment is established as follows:

Certified WL (work list) by ORDERER's representatives, is the base for issuing Invoices for effected works or stage of effected works, while maintaining the rights of the ORDERER to verify the authenticity of data.

The CONTRACTOR will calculate the effected works concluding with the last day of the current month.

For performed works the CONTRACTOR will issue to the ORDERER Invoices monthly, citing on the Invoice the number of this Contract, while the Invoices will be issued by the 10<sup>th</sup> of the following month at the latest.

For works from subject Contract the ORDERER undertakes to settle the Invoices received until 10<sup>th</sup> of the current month at latest, within 30 (thirty) days upon receipt of same.

Should the ORDERER fail to pay the CONTRACTOR'S invoices within 30 days, interest of late payment will apply as per Croatian central bank interest, but not more than 5%.

### Article 4.

#### OBLIGATIONS OF CONTRACTING PARTIES

##### 4.1 ORDERER's obligations

Submit all necessary technical – technological documentation for the execution of work, as well as eventual modified documentation with the applicable revision.

Provide undisturbed work to the CONTRACTOR and corresponding logistics and, as per requirements, work in shifts.

Provide to the CONTRACTOR with locker rooms with toilet facilities and wardrobes. Provide horizontal and vertical transportation, power supply system and lighting and maintain same in working conditions.

Set of necessary scaffolding and dismantle same upon completion of work. The scaffolding should be set up in accordance with technology requirements. The scaffolding will be considered properly mounted after the CONTRACTOR signs the documents regarding acceptance of scaffolding, and starts with works without issuing a complaint regarding same.

Should the CONTRACTOR start with works without having signed the documents regarding the acceptance of the scaffolding, he assumes responsibility for any eventual harmful event.

Provide adequate ventilation in all areas from the start to the finish of works. The capacities of ventilators should enable CONTRACTOR's undisturbed work. The ORDERER will provide a professional person for handling ventilation system during work.

Provide to CONTRACTOR's workers with primary and additional material, welding equipment, special tools, devices and consumables unless otherwise specified.

The ORDERER undertakes to deliver and submit to the CONTRACTOR in the premises of execution of work material for installation or processing and additional material as per standard procedure for those type of works, all in accordance with the corresponding technical - technological documentation. The ORDERER may deliver the material to the CONTRACTOR successively, in order not to jeopardize work completion deadline.

Delay in delivery of installation or processing material as well as additional material by the ORDERER in respect to the agreed deadlines will shift the commissioning date of contracted works by the number of days that the days of delay of material would have effected the final delivery of contracted works.

Should the CONTRACTOR establish during the execution of works failure of lack of material, he is obliged to immediately inform the ORDERER regarding same. The CONTRACTOR takes the risk for any material that could be ruined or damaged during the execution of works.

Provide permission for entry and exit of workers from the working premises of the ORDERER, i.e. magnetic identification cards

#### **4.2 CONTRACTOR's obligations**

Effect works in accordance with the submitted technical - technological documentation of the ORDERER, latest applicable revision, in the premises of execution of the ORDERER as per scope of work in accordance with Article 1. of this Contract.

The CONTRACTOR undertakes to check the technical - technological documentation, latest applicable revision for the execution of work according to which he had engaged before starting the works, and should he notice possible insufficiencies and mistakes which may affect the quality of works, he is obliged to inform the ORDERER in order to avoid possible damages and for nonconformities to be remove. The CONTRACTOR should not continue with works the validity of which he might doubt until the ORDERER approves the continuation of works.

Delay because of mistakes of documentation is the ORDERER's responsibility.

Maintenance of working and technological discipline of his workers and complying with the ORDERER's working order and regulation, safekeeping of ORDERER's property and compensation of damages.

Execution of assumed works professionally, with quality and within terms, complying with ORDERER's instructions and without impeding the access and execution of working operations of other participants in the production process.

Provide that all workers fulfill the defined criterion of theoretical and professional qualification for the performance of contracted works, as well as safe work performance, and to posses the required certificates on working (health) capability, all in accordance with the Occupational Health and Safety Act.

The ORDERER will attest the professional skills of the CONTRACTOR's workers before the start of execution of works and same will be effected with the attestation for welding and by checking professional ability for professions such as shipfitters, pipefitters etc.

The welder can perform welding with the procedure for which he is qualified or in the category for which he is qualified or attested.

Provide that all workers have regular personal and working documentation for legal work in the ORDERER's working premises.

Comply with the defined order and technological discipline, technological procedure, which apply to the workers of the ORDERER, based on Regulations on occupational health and safety, Rules on fire protection and other applicable acts, adopted internal and international norms and procedures, as well as working time including work in shifts, Saturdays and Sundays for the purpose of achieving production plans.

According to provisions of Law on occupational safety, CONTRACTOR should provide its workers with all safety equipment. All hand tools for all professions included in the scope of contracted work are CONTRACTOR's obligations.

When bringing in tools, a special list should be made and a confirmation about brought in tools should be requested. CONTRACTOR will be allowed to carry out only tools and duly listed on such confirmation.

CONTRACTOR should provide his workers with appropriate personal protection equipment and take care about its maintenance. CONTRACTOR's workers should have working clothes with visibly marked name of their company and safety helmet with worker's name.

CONTRACTOR should submit to the ORDERER in written form the list of persons responsible for managing construction, contracted works, operative coordination with ORDERER's representatives in the period of providing services and carrying out contracted work by the CONTRACTOR, signing a work diary as well as persons responsible for borrowing special tools, equipment, devices and consumable material with the ORDERER.

CONTRACTOR should keep a work diary and daily records of its employees, inform the ORDERER's authorized person about the work done, the progress of the contracted works, number and names of workers performing the contracted works and individual changes of workers.

During execution of works, the CONTRACTOR is obliged to ensure the application of Fire safety and Occupational Health and Safety Regulations which are applicable to all CONTRACTOR's workers. Any violation of legal acts adopted by CONTRACTOR's management Systems shall be sanctioned.

Should bear the costs of any extra expenses towards subcontracting companies.

CONTRACTOR should leave the spaces assigned to its workers during the performance of contracted works (changing rooms, containers etc.) with the same ORDERER's representative who assigned those spaces to them. In case of any damages, the CONTRACTOR will be duly charged for such repairs and/or purchase of damaged property as per corresponding market prices. Provide that all workers engaged in the production process and handling loads or could handle loads have a Certificate and that are trained for safety tying the loads and signalist.

The CONTRACTOR cannot commence work as per "turn-key" principle and/or "product in hands" without prior consent by the ORDERER and/or signed contract. CONTRACTOR is not allowed to connect particular equipment, devices, spaces etc. on his own to the ORDERER's el. power connections, but should, in case of need, ask the ORDERER's authorized persons to provide the necessary assistance.

CONTRACTOR undertakes to accept reassignment of his workers to other jobs as well, in case the ORDERER's authorized persons consider it necessary for maintaining the work continuity, reducing the possibility of scrap and other damages in production as well as other disturbances that could harm the ORDERER in the relevant period.

CONTRACTOR undertakes, subject to the prior agreement with the ORDERER, to replace workers if they do not meet requirements of professional training or if they violate technical and technological or working discipline and valid regulations, procedures and standards of the ORDERER.

CONTRACTOR undertakes to adjust number of workers on the site in accordance with needs and instructions of the ORDERER.

CONTRACTOR undertakes not to hire or overtake any of the workers employed by other subcontracted companies working for the ORDERER, or any of the ORDERER's workers.

In case the other subcontracted company and the ORDERER arrange so in written form, then the worker is allowed to work for the CONTRACTOR and to continue working in the ORDERER's facilities, pursuant to provisions of this Contract.

CONTRACTOR is responsible for the proper removal of waste material on the ship and in its vicinity, if such waste material resulted from his work. Waste should be properly placed to designated waste containers.

CONTRACTOR undertakes to rationally use power sources (electricity, water, air...).

CONTRACTOR is obliged to include in his employment contracts the clause about the right and obligation of his employees to report any possible compensations due to occupational injury solely to the CONTRACTOR and/or his Insurer.

CONTRACTOR is obliged to follow the same procedure, in case his workers get injured at work, as the ORDERER follows for his own workers when they experience work injuries. Therefore, an immediate Report on work injury should be made on the corresponding form and the same application form used by the ORDERER should also be used by the CONTRACTOR.

CONTRACTOR is obliged to inform the ORDERER in written form about his workers right to use their holidays as well as religious holidays at least 10 (ten) days in advance.

**As per legal regulations adopted by the ORDERER's Quality Management System:**

CONTRACTOR is obliged to recognise valid documentation related to ISO standards (9001 and 14001), as well as OHSAS standards 18001.

CONTRACTOR is obliged to respect legal regulations and plans of the management systems adopted by the ORDERER. For that purpose, CONTRACTOR will overtake and implement all documentation valid in the Shipyard upon signing the Contract.

Procedure of including subcontractors and suppliers in ORDERER's Quality Management System / Environmental Management System.

Receiving the mentioned documentation as per this Article will be recorded in Subcontracting Department.

CONTRACTOR's liabilities and obligations as per this Contract may be changed subject to a separate contract or an additional Annex to this Contract.

## Article 5.

### DEADLINES

CONTRACTOR undertakes to carry out contracted works in accordance with operative plans of the ORDERER, operative agreements with the ORDERER i.e. with authorized person in the ORDERER's production department. Date of signing this Contract will be considered the date of work commencement.

CONTRACTOR undertakes to adjust the intensity of work progress according to determined monthly or weekly plans and operative agreements with the ORDERER. If the CONTRACTOR starts the work, it will be considered that conditions for work commencement are ensured.

If the CONTRACTOR considers that conditions are not ensured, he will inform the ORDERER in written.

## Article 6.

### WORKFORCE CAPACITY AND CHANGE IN THE NUMBER OF WORKERS

The CONTRACTORs undertakes continuously, for the entire period of duration of this Contract, to provide a suitable number of professional workers for the execution of works in accordance with the ORDERER's Production plan and program.

The CONTRACTOR is obliged to provide the agreed capacity of workforce provided that the ORDERER reserves the right to regulate the capacity as per the requirements of his production program.

The ORDERER may request to change the structure and number of workers in the yard and the CONTRACTOR should comply with same.

Should the CONTRACTOR exceptionally not have enough workers on his disposal, he might engage workers from other companies provided that he obtains approval from the ORDERER, whom he should inform accordingly. The CONTRACTOR remains responsible for the proper execution of work.

The ORDERER reserves the right to remove from the yard CONTRACTOR's undisciplined workers, as well as insufficiently professional workers who do not abide by the technical-technological discipline, procedure and norms of the ORDERER, and same should be replaced within 7 (seven) days. The ORDERER reserves the right to request the decrease of the number of workers with a prior two days notification.

## Article 7.

### SURVEILLANCE AND TESTING

The ORDERER and the Shipowner's Representatives reserve the right to arrange for the inspection continuously or from time to time during the working hours at the CONTRACTOR's works by their authorized and qualified Representatives who will have the right to be present during all analyses and tests concerning the ordered works.

The presence of the ORDERER's delegates, their making or not making remarks or their acceptance of workmanship quality will not affect the warranty obligations accepted by the CONTRACTOR.

If the Shipowner's representative independently carries out inspection of work quality, all the eventual remarks and suggestions must be passed on the CONTRACTOR exclusively in compliance with ORDERER's representative, with mandatory documentation covered with signed work logs signed by all three parties.

### Article 8.

#### WARRANTY

The CONTRACTOR undertakes to effect the above mentioned works in accordance with latest revision of the technical-technological documentation delivered to the CONTRACTOR, according to good business practice. For the quality of completed works, the CONTRACTOR issues a one year warranty, and agrees to repair all eventual damages and nonconformities on its own cost, upon ORDERER's request.

The ORDERER obliges to deliver to the CONTRACTOR a list of nonconformities from which, through an objective assessment, will be possible to confirm if the eventual damage is caused by low workquality of the made works.

The Warranty excludes the responsibility of the CONTRACTOR for mechanical damages.

The time covered by Warranty starts immediately after the delivery of contracted works. Time that is covered by Warranty will be prolonged for further 6 ( six) months from the remedied work delivery date.

### Article 9.

#### PENALTY CLAUSE

For failing to meet stipulated delivery dates of the works for reasons for which the ORDERER is not responsible or released by Force Majeure, the CONTRACTOR shall pay to the ORDERER a penalty amounting to 0,5 % (half percent) of the monthly invoice which refers to the month in respect of which the contractual penalty is calculated for every day of delay. The penalty should not exceed a total of 8 % (eight per cent) of the amounts paid by the CONTRACTOR during the twelve months period prior to the occurrence of delay. The CONTRACTOR shall have to pay the penalty amount in favour of the ORDERER within 30 (thirty) business days from the date of invoice issued by the ORDERER. If the total penalty amount is equal to 8 % (eight percent) of the amounts paid by the CONTRACTOR during the twelve months period prior to the occurrence of delay, the ORDERER shall reserve the right to cancel the Contract and consider the CONTRACTOR liable for that if, in the meantime, the Contracting Parties have not made an additional agreement concerning revised delivery dates with a notice to the ORDERER explaining the existing situation.

The penalty shall commence on 8<sup>th</sup> working day after the stipulated time of delivery.  
In the event of Force Majeure time of delivery shall be extended for the period of duration of such circumstances.  
In case of delays to the agreed delivery time due to late supply of information by ORDERER or Shipowner the penalty clause will not come into effect until the new agreed delivery date is reached.

#### Article 10.

##### FORCE MAJEURE

In the event of Force Majeure both Contracting Parties shall be free from their obligations under this Contract during the period affected by Force Majeure.  
As the cases of Force Majeure are considered circumstances such as war, mobilization, requisitions, general strikes, fire, floods and earthquakes.

The Contracting Party requesting to be excused from fulfilling its obligations due to one of the above mentioned circumstances shall have to notify the other party immediately or within 5 (five) days at the latest (by telephone or e-mail) of the intervention and termination of Force Majeure. Such notification shall be confirmed by a registered letter.

The party, which refers to the above mentioned circumstances on demand of the other party should have to present authentically proofs about interference of such circumstances.  
A certificate issued by the Chamber of Commerce in the country of the party, which refers to the above circumstances, shall be sufficient proof of the operation and duration of such circumstances.

In the event of Force Majeure stipulated time of delivery will be extended for the period of duration of such circumstance. Should such period exceed 3 (three) months the Contracting Parties have the right to cancel the Contract.

#### Article 11.

##### SETTLEMENT OF DISPUTES AND JURISDICTION

The Contracting parties agree to solve all the disputes that may arise related to this Contract in an amicable way, or by arbitration which will comprise of:

Representative of the Orderer:

Hrvoje Pupacic, General Procurement Director

Goran Kovacevic, Head of assembly and ship launching

Representative of the Contractor: Valentin Stoyanov Torimatsov, Project Manager

Should the dispute not be solved through arbitration, the competent Commercial Court in Split will be nominated as the competent Court. The governing law shall be Croatian law.

#### Article 12.

##### INTEGRITY

By signing this Contract the CONTRACTOR guarantees that he was correct in the process of making the Offer for the stated job and not to perform any kind of illegal practice, which goes against the Regulations of the Republic of Croatia as well as good business practice.

The CONTRACTOR also guarantees that he did not undertake any actions that may be deemed as corruption, fraud, offering, giving or promising some inappropriate advantages to a worker from BRODOGRADEVNA INDUSTRIJA SPLIT d.d.

By signing this Contract the CONTRACTOR becomes aware of the responsibility and sanctions in case of revision of the procedure performed by some independent expert when the Contract for the above mentioned offer is signed.

### Article 13.

#### INTELLECTUAL CAPITAL

The Contracted Parties have agreed that this Contract, its conditions and regulations are considered business secrets and confidential documents and that its content and annexes will not be revealed to third parties.

Furthermore, the Contracting Parties have agreed that BRODOGRADEVNA INDUSTRIJA SPLIT, dioničko društvo will be compensated should its intellectual property be revealed, used in an unauthorized way or in a way that is in contradiction to this Contract.

By intellectual property BRODOGRADEVNA INDUSTRIJA SPLIT, dioničko društvo will consider all the knowledge, procedure design, calculation, drawings, documentation, know-how, production processes as well as material specially developed for the requirements of this Contract, therefore same can only be used for the purpose of fulfilling the Contract and only by means foreseen by this Contract.

### Article 14.

#### CONTRACT DURATION

The CONTRACTOR is obligatory to deliver the services from Article 1. From 15.05.2019 until 31.12.2019. The CONTRACTOR will completely carry out and never compromise the agreed works from this Contract. The CONTRACTOR will carry out the works from this Contract in the time periods defined by the ORDERER. Any eventual prolongation of the agreed work timeframe will be justified by special confirmation sent by the ORDERER, in accordance with article 5. from this Contract. This is mostly applied when carrying out eventual extra works. If the ORDERER, after the trial period of 30 days, is not satisfied with the effected work, the ORDERER has the right to terminate the Contract with immediate effect. In any other event, except those defined under this Article, the ORDERER has the right to terminate Contract with 30 days notice period towards the CONTRACTOR.

### Article 15.

#### NUMBER OF CONTRACT COPIES

This Contract is made in 3 (three) equal and identical copies in the English language of which the CONTRACTOR receives 1 (one) copy and the ORDERER receives 2 (two) copies.

### Article 16.

#### FINAL ENCLOSEURES

This Contract shall come into force when signed by both ORDERER and CONTRACTOR, and will make invalid any previous offers and agreements.

amendment to this Contract can be made exclusively and only against a written agreement between the Contracting Parties.

The CONTRACTOR confirms that he is familiar with ORDERER internal documentation that is a part of this contract:

- 513.1 Opći uvjeti poslovanja s kooperantima
- 221.0 Pravilnik za sig. rad na skelama i drugim pov. sa kojih se obavlja rad
- 222.1 Postavljanje i korištenje privrem. energ. instalacija na nov.
- 221\_2 Siguran rad kod AKZ-a u zatvorenim brodskim prostorima
- 224.1-1.0 Spajanje-popravak-ozn.kab.za zav.i gum.cijevi kisika i acetilena
- 221\_2 Siguran rad s otvorenim plamenom
- 229.0 Uputa za pregled mjesta rada i radnog okoliša
- 231.1 Odluka o postupanju kod događaja ozljede na radu

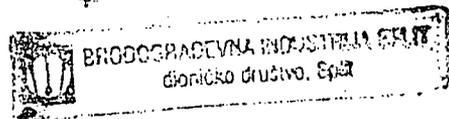
### THE CONTRACTING PARTIES

FOR THE CONTRACTOR:



FOR THE ORDERER:

Tomislav Debeljak / Chairman of the Management Board



**BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT**, dioničko društvo, Put Supavla 21, P.P. 517, HR-21000 Split, Republika Hrvatska, porezni broj: HR 18556905592, zastupana po Mislavu Debeljaku, predsjedniku uprave (u daljnjem tekstu: Naručitelj)

i

**PREMIERE GROUP LTD.**, 25 Kapitan Petko Voivoda Street, 9000 Varna, Bugarska, porezni broj BG103136661, zastupan po Valentinu Borisovu Banevu, izvršnom direktoru (u daljnjem tekstu: Izvođač)

sklopili su u Splitu dana 14. svibanja 2019. sljedeći

## UGOVOR

o obavljanju poslova Naručitelja – poslovni prostori Brodograđevne Industrije Split dioničko društvo, Split.

U skladu s ugovaranja:

1. PUR (proizvod u ruke) – proizvod u ruke pri angažmanu više različitih kombiniranih zanimanja;
2. KUR (ključ u ruke) – ključ u ruke pri angažmanu jednog ili dva zanimanja na proizvodima, odnosno na cjelokupnom proizvodu;
3. ES (rad po efektivnom satu) – rad jednog zanimanja na radnom listu;
4. Posebna uloga kooperanta/podizvođača – Usluge po jedinicama mjere i druge usluge.

### Članak 1.

#### Predmet Ugovora sa opsegom poslova

Ugovorom Izvođač se obvezuje obaviti poslove za potrebe Naručitelja na osnovi sljedećeg modela:

- ES (rad po efektivnom satu) – rad jednog zanimanja na radnom listu;
- Zavarivači (REL, CO2, TIG)
- Brodomonteri

Na osnovi zahtjeva Naručitelja, Izvođač će izvoditi poslove sa drugim radnima drugih zanimanja, poput metalnih i drugih zanimanja pod uvjetom da ima navedene radnike na radnom mjestu.

Izvođač se obvezuje obaviti gore navedene poslove u skladu sa najnovijom revizijom tehnološke dokumentacije dostavljene Izvođaču.

Izvođač se obvezuje svakodnevno čistiti svoje radilište za vrijeme i nakon dovršetka poslova.

## Članak 2.

Ugovorene poslove prema izabranom modelu 1.3. iz predmeta Ugovora, članak 1, cijena iznosi 18,00 € po efektivnom radniku na sat.

## Članak 3.

### Obračun i plaćanje

Ugovorene poslove na osnovi ugovorenog modela i sukladno s predmetom Ugovora, članak 1, obračun i način isplate utvrđuju se kako slijedi:

1. Izvođač dostavlja list (WL) koji ovjerava predstavnik Naručitelja predstavlja osnovu za izdavanje računa za efektivne radove ili fazu efektivnih radova, time da Naručitelj zadržava pravo na provjeru vjerodostojnosti podataka.

2. Račun će izračunati efektivne radove zaključno s posljednjim danom tekućeg mjeseca. Za izvršene radove Izvođač će mjesečno izdati Naručitelju račun, navodeći na računu broj ovog Ugovora; račun će se izdati najkasnije do 10. sljedećeg mjeseca.

3. Za radove iz predmeta Ugovora, Naručitelj se obvezuje podmiriti račun dobivene do najkasnije 10. dana tekućeg mjeseca unutar 30 (trideset) dana od primitka računa.

4. Ako Naručitelj ne podmiri račun Izvođača unutar 30 dana, obračunat će se kamate na izostale isplate na osnovi kamatne stope Hrvatske narodne banke, ali do najviše 5%.

## Članak 4.

### Obveze ugovornih strana

#### 4.1 Obveze Naručitelja

1. Dostavljanje potrebne tehničko-tehnološke dokumentacije za obavljanje radova, eventualnu izmijenjenu dokumentaciju sa zadnjom mjerodavnom revizijom.

2. Omogućavanje neometanog rada Izvođaču i pružanje odgovarajuće logistike na osnovi zahtjeva, rad u smjenama.

3. Osiguranje garderobe sa sanitarnim čvorom i ormarima za potrebe Izvođača. Osiguranje horizontalnog i vertikalnog prijevoza, dobave sustava električne energije i osvjetljenja i održavanja navedenog sustava u radnim uvjetima.

4. Postavljanje odgovarajućih skela i njihova demontaža nakon dovršenja radova. Skele će se postaviti u skladu sa zahtjevima tehnologije. Skele će se smatrati pravilno postavljenim nakon što Izvođač potpiše dokumente o prijemu skela i započne s radovima bez izdavanja potvrđivanja o njima.

5. Ako Izvođač započne sa radovima a da nije potpisao dokumente o prijemu skela, preuzima odgovornost o eventualnom štetnom događaju.

6. Osiguranje odgovarajuće ventilacije u svim prostorima od početka do završetka radova. Kapaciteti ventilatora trebali bi omogućiti Izvođaču neometan rad. Naručitelj će osigurati stručnu osobu za rukovanje ventilacijskom sustavom za vrijeme rada.

siguranje radnicima Izvođača sa primarnim i dodatnim materijalom, aparatima za zavarivanje, posebnim alatom, uređajima i potrošnim materijalom ako nije drugačije određeno.

Naručitelj se obvezuje predati i dostaviti Izvođaču radilište za obavljanje radova, materijal za zavarivanje i obradu, kao i dodatni materijal na osnovi standardnih postupaka za tu vrstu radova u skladu s odgovarajućom tehničko-tehnološkom dokumentacijom. Naručitelj može dostaviti materijal Izvođaču sukcesivno kako se ne bi doveo u pitanje rok dovršenja radova.

Kasnjenje u dostavi instalacijskog materijala ili materijala za obradu, kao i dodatnog materijala od strane Naručitelja u odnosu na dogovoreni rok pomiče datum narudžbe ugovorenih radova razmjerno s brojem dana u kojem bi dani kašnjenja nabave materijala uticali na konačnu isporuku ugovorenih radova.

Ako Izvođač za vrijeme izvođenja radova utvrdi nedostatak, dužan je odmah obavijestiti Naručitelja u vezi s tim. Izvođač preuzima rizik za materijal koji bi se tijekom radova mogao oštetiti ili pokvariti.

siguranje dozvole za ulaz i izlaz radnika iz radnih prostorija Naručitelja, odnosno magnetskih identifikacijskih kartica.

#### **4. Obveze Izvođača**

Izvršenje preuzetih radova u skladu s dostavljenom tehničko-tehnološkom dokumentacijom Naručitelja, odnosno zadnjom mjerodavnom revizijom, u radilištu izvršenja Naručitelja na terenu obima rada u skladu s člankom 1 ovog Ugovora.

Naručitelj preuzima obvezu provjeravanja tehničko-tehnološke dokumentacije, odnosno zadnje mjerodavne revizije za obavljanje radova na osnovi kojih je angažiran prije početka radova, te će dostaviti moguće nedostatke ili greške koje mogu utjecati na kvalitetu radova, za koje je obavezan obavijestiti Naručitelja radi izbjegavanja mogućih oštećenja i nesukladnosti koje će se odstraniti. Ugovaratelj neće nastaviti s radovima, o čijem važenju može sumnjati sve dok Naručitelj ne odobri nastavak radova.

Kasnjenje zbog greške u dokumentaciji za koje je Naručitelj odgovoran. Održavanje radne i tehnološke discipline radnika i poštivanje radnog naloga i propisa Naručitelja, očuvanje imovine i naknada šteta Naručitelja.

Obavljanje preuzetih radova stručno, kvalitetno i unutar rokova, poštujući upute Naručitelja bez sprečavanja pristupa i obavljanje radnih operacija drugih sudionika u proizvodnom procesu.

siguranje da svi radnici ispunjavaju utvrđeni kriterij teoretske i stručne kvalifikacije za izvođenje ugovorenih radova, kao i siguran rad, te posjedovanje potrebnih uvjerenja o fizičkoj (zdravstvenoj) sposobnosti u skladu sa Zakonom o zaštiti na radu.

Naručitelj će dokazati stručne sposobnosti radnika Izvođača prije početka izvođenja radova i to će se izvršiti kod potvrđivanja zavarivanja, te provjerom stručne sposobnosti radnika komontera i cjevara, itd.

Izvođač može obaviti poslove zavarivanja prema postupku za koji je osposobljen ili za postupke za koje je kvalificiran ili za koje ima atest.

Izvođač je dužan osigurati da svi radnici imaju redovnu osobnu i radnu dokumentaciju za legalan rad u radnim prostorijama Naručitelja.

Izvođač je dužan osigurati održavanje utvrđenog reda i tehnološke discipline, tehnološkog postupka koji se primjenjuje u radnim prostorijama Naručitelja na osnovi Pravilnika o zaštiti na radu, Pravilnika o zaštiti od požara i drugih mjerodavnih akata usvojenih domaćim i međunarodnim normama i postupcima, kao i propisa o radnom vremenu, uključujući radno vrijeme u smjeni, subotom i nedjeljom radi ostvarenja proizvodnih planova.

Prema odredbama Zakona o zaštiti na radu, Izvođač će osigurati svojim radnicima zaštitnu opremu. Svi računi za alat za sva zanimanja uključenih u obimu ugovorenih poslova su na teret Izvođača.

Prema zahtjevu Naručitelja, Izvođač će izraditi poseban popis i zatražiti potvrdu o donesenom alatu.

Izvođaču će biti omogućeno da donese samo alat koji je naveden na takvoj potvrdi.

Izvođač će opskrbiti svoje radnike sa odgovarajućom osobnom zaštitnom opremom i voditi računa o njenom održavanju. Radnici Izvođača imat će radnu odjeću sa vidljivo označenim nazivom društva i zaštitnu kacigu s imenom radnika.

Izvođač će u pisanom obliku dostaviti Naručitelju popis osoba odgovornih za vođenje radova, ugovorenih radova, operativne koordinacije sa predstavnicima Naručitelja za pružanje usluga i obavljanja ugovorenih poslova od strane Izvođača, potpisati dnevnik radova, kao i javiti osobe za posudbu specijalnih alata i opreme, uređaja i potrošnog materijala.

Izvođač će voditi dnevnik radova i dnevnu evidenciju svojih zaposlenika, obavještavati odgovarajuću osobu Naručitelja u vezi obavljenih radova, odvijanje ugovorenih radova, broj i imena radnika angažiranih na ugovorenim radovima i pojedinačnim promjenama radnika.

Prema vremenu obavljanja radova, Izvođač je dužan osigurati primjenu propisa Zakona o zaštiti od požara i Zakona o zaštiti na radu koji se primjenjuju na radnike Izvođača. Sankcionirat će bilo koja povreda zakonskih akata koje je usvojilo rukovodstvo Izvođača.

Izvođač će dodatne troškove prema kooperantima.

Izvođač će ostaviti dodijeljene prostorije svojim radnicima za vrijeme obavljanja ugovorenih radova (garderobe, kontejneri, itd.) kod istog predstavnika Naručitelja koji je imenuje dodijelio navedene prostorije. U slučaju bilo kojih šteta, Izvođač će biti terećen za troškove njihovog popravka, odnosno kupnje oštećenih dobara po odgovarajućih tržišnim cijenama.

Izvođač je dužan osigurati da svi angažiranih u proizvodnom procesu i u rukovanju teretima ili koji bi mogli biti angažirani teretima raspoložu s uvjerenjem i da su osposobljeni za sigurno vezanje tereta i za otpremljivanje.

Izvođač ne može započeti rad po načelu „ključ u ruke“, odnosno „proizvode u ruke“ bez prethodnog odobrenja Naručitelja, odnosno potpisanog ugovora. Izvođaču nije dopušteno

priključenje posebne opreme, uređaja, prostora, itd. na vlastite priključak električne energije Naručitelja, ali u slučaju potrebe, može zatražiti od ovlaštene osobe Naručitelja da osigura potrebnu pomoć.

Izvođač se obvezuje prihvatiti preraspodjelu svojih radnika i na druge poslove kao i u slučaju kada ovlaštene osobe Naručitelja smatraju to potrebnim radi održavanja kontinuiteta rada, smanjujući mogućnost otpada i drugih šteta u proizvodnji, kao i druge poremećaje koji mogu naškoditi Naručitelju u mjerodavnom razdoblju.

Uz prethodni dogovor sa Naručiteljem Izvođač se obvezuje zamijeniti radnike koji ne ispunjavaju uvjete stručnog usavršavanja ili ako krše tehničku i tehnološku ili radnu disciplinu i važeće propise, postupke i standarde Naručitelja.

Izvođač se obvezuje prilagoditi broj radnika na radilištu u skladu s potrebama i uputama Naručitelja.

Izvođač se obvezuje da neće zaposliti ili preuzeti druge radnike zaposlene kod drugih kooperanata/podizvođača koji rade za Naručitelja ili bilo koje druge radnike Naručitelja.

U slučaju da se drugi kooperanti/podizvođači i Naručitelj dogovore u pisanom obliku, tada će biti radnicima dopušteno da rade za Izvođača i nastaviti raditi u poslovnim prostorima na osnovi odredbi ovog Ugovora.

Izvođač je odgovoran za pravilno uklanjanje otpadnog materijala na brodu i u njegovoj blizini, ako je takav otpad nastao njegovim radom. Otpad treba pravilno odložiti u označene kontejnere za otpad.

Izvođač se obvezuje racionalno koristiti izvore energije (struja, voda, zrak ...).

Izvođač se obvezuje uključiti u svoje ugovore o radu odredbu o pravu i obvezi radnika da prijave eventualne naknade zbog povreda na radu samom Izvođaču, odnosno svom Osiguravatelju.

Izvođač je dužan postupiti u slučaju da se njegovi radnici ozlijede na poslu na isti način kao što Naručitelj postupaza svoje radnike kada dožive ozljede na radu. Stoga je potrebno odmah izraditi Izvešće o ozljedi na radu na odgovarajućem obrascu, a isti obrazac koji koristi Naručitelj koristiti će i Izvođač.

Izvođač je dužan u pisanom obliku obavijestiti Naručitelja o pravu njegovih radnika na korištenje godišnjih odmora, kao i vjerskih praznika, najmanje 10 (deset) dana unaprijed.

Na osnovi zakonskih propisa usvojeni Naručiteljev sustav upravljanja kvalitetom je:

Izvođač je dužan priznati valjanu dokumentaciju koja se odnosi na ISO standarde (9001 i 14001), kao i OHSAS standarde 18001.

Izvođač je dužan poštivati zakonske propise i planove sustava upravljanja koje je usvojio Naručitelj. U tu svrhu Izvođač će nakon potpisivanja Ugovora preuzeti i provoditi dokumentaciju koja vrijedi u Brodogradilištu.

Postupak uključivanja kooperanata i dobavljača u Naručiteljev sustav upravljanja kvalitetom/ Sustav upravljanja okolišem.

...menute dokumentacije na osnovi ovog članka evidentirati će se u Odjelu  
... i obveze Izvođača prema ovom Ugovoru mogu se mijenjati posebnim  
... aneksom ovom Ugovoru.

## **Članak 5**

### **Rokovi**

... se obvezuje obaviti ugovorene radove u skladu s operativnim planovima  
... operativnim ugovorima s Naručiteljem, odnosno s ovlaštenom osobom u Odjelu  
... Naručitelja. Datum potpisivanja ovog Ugovora smatrat će se datumom početka

... se obvezuje prilagoditi intenzitet odvijanja rada prema utvrđenim mjesečnim ili  
... planovima i operativnim ugovorima s Naručiteljem. Ako Izvođač započne s radom,  
... se da su osigurani uvjeti za početak rada.

... Izvođač smatra da uvjeti nisu osigurani, pisanim putem će obavijestiti Naručitelja.

## **Članak 6.**

### **Kapacitet radne snage i promjena broja radnika**

... se obvezuje kontinuirano, tijekom cijelog razdoblja trajanja ovog Ugovora,  
... odgovarajući broj stručnih radnika za izvođenje radova u skladu s proizvodnim  
... programom Naručitelja.

... je dužan osigurati dogovoreni kapacitet radne snage pod uvjetom da Naručitelj  
... pravo reguliranja kapaciteta prema zahtjevima svog proizvodnog programa.

... može zatražiti promjenu strukture i broja radnika u brodogradilištu, čime će  
... složiti.

... Izvođaču iznimnim slučajevima ne raspolaže sa dovoljno radnika, može angažirati  
... drugih društava pod uvjetom da dobije, nakon prethodne obavijesti, odobrenje od  
... Naručitelja. Izvođač ostaje odgovoran za pravilno izvršenje radova.

... zadržava pravo odstranjenja iz brodogradilišta Izvođačeve nedisciplinirane  
... kao i nedovoljno stručne radnike koji se ne pridržavaju tehničko-tehnološke  
... postupka i normi Naručitelja; isti bi se trebali zamijeniti u roku od 7 (sedam)

... Naručitelj zadržava pravo zahtijevati smanjenje broja radnika time da mora uputiti  
... dva dana unaprijed.

## **Članak 7.**

### **Nadzor i ispitivanje**

... i predstavnici brodovlasnika zadržavaju pravo da kontinuirano ili privremeno  
... radnog vremena u brodogradilištu Izvođačaobave nadzor pomoću svojih ovlaštenih

isciranih predstavnika koji će biti ovlašteni biti prisutni tijekom analiza i ispitivanja na naručene poslove.

ost ovlaštenika Naručitelja, upućivanje ili neupućivanje primjedbi ili prihvata kvalitete neće utjecati na jamstvene obveze koje je Izvođač prihvatio.

predstavnik brodovlasnika samostalno obavi inspekciju kontrolu kvalitete rada, sve primjedbe i sugestije moraju se Izvođaču uputiti isključivo u skladu s uputama brodovlasnika Naručitelja, s obaveznom dokumentacijom popraćenom sa potpisanim primjerskim svjedočanstvom tri strana.

## Članak 8.

### Jamstvo

Izvođač se obvezuje izvršiti gore navedene radove u skladu s posljednjom revizijom tehničko-tehnološke dokumentacije dostavljene Izvođaču, te u skladu s dobrom poslovnom praksom. Za kvalitetu izvedenih radova Izvođač izdaje jednogodišnje jamstvo i slaže se snositi eventualne štete i nesukladnosti o vlastitom trošku na zahtjev Naručitelja.

Naručitelj se obvezuje dostaviti Izvođaču popis nesukladnosti koje će se objektivnom metodom moći potvrditi je li eventualna šteta prouzrokovana niskom kvalitetom izvedenih radova. Jamstvo isključuje odgovornost Izvođača za mehanička oštećenja.

Šteta pokriveno jamstvom teče odmah nakon primopredaje ugovorenih radova.

Šteta pokriveno jamstvom produžiti će se za dodatnih 6 (šest) mjeseci od dana primopredaje popravljenih radova.

## Članak 9.

### Kaznena odredba

Neopštivanje ugovorenih rokova primopredaje radova za koje Naručitelj ne snosi odgovornost ili predani su višom silom, Izvođač će Naručitelju platiti kaznu u iznosu od (pola posto) mjesečnog računa koji se odnosi na mjesec u odnosu na koji se ugovorna obaveza obračunava za svaki dan kašnjenja. Kazna ne smije preći ukupno 8% (osam posto) od iznosa koje je Izvođač naplatio tijekom razdoblja od dvanaest mjeseci prije nastupanja kašnjenja. Izvođač će platiti iznos kazne u korist Naručitelja u roku od 30 (trideset) radnih dana od dana izdavanja računa Naručitelja. Ako je ukupni iznos kazne jednak 8% (osam posto) od iznosa koje je Izvođač naplatio tijekom razdoblja od dvanaest mjeseci prije nastupanja odgode, Naručitelj zadržava pravo raskida Ugovora i smatra Izvođača odgovornim za to pod uvjetom da nisu u međuvremenu, ugovorne strane sklopile dodatni sporazum o određivanju izmijenjenog datuma primopredaje uz dostavu obavijesti Naručitelju koji objašnjava postojeće stanje.

Šteta teče osmog radnog dana nakon dogovorenog datuma primopredaje.

U slučaju više sile, vrijeme primopredaje produžava se za vrijeme trajanja navedenih okolnosti.

U slučaju kašnjenja dogovorenog roka primopredaje zbog zakašnjele dostave informacija od Naručitelja ili brodovlasnika, kaznena odredba neće stupiti na snagu dok se ne dogovori novi datum primopredaje.

### Članak 10.

#### Viša sila

U slučaju pojave više sile obje ugovorne strane će biti slobodne od svoje obveze po ovom Ugovoru tijekom razdoblja pogođenog višom silom.

U slučaju pojave više sile smatraju se okolnosti poput rata, mobilizacije, rekvizicije, općih nemira, požar, poplave i zemljotresi.

Strana koja se poziva na višu silu i da bude oslobođena od ispunjavanja svoje obveze zbog jedne od gore navedenih okolnosti morat će odmah obavijestiti drugu stranu najkasnije u roku od 5 (pet) dana (telefonom, ili elektroničkom poštom) od intervencije i nastanka više sile. Takva se obavijest potvrđuje preporučenim pismom.

Strana koja se poziva na gore navedene okolnosti na zahtjev druge strane morat će predložiti dostatni dokaz o utjecaju navedenih okolnosti.

U slučaju Gospodarske komore iz zemlje strane, a koja se odnosi na gore navedene okolnosti, bit će dovoljan dokaz djelovanja više sile i trajanja takvih okolnosti.

U slučaju pojave više sile, dogovoreni rok primopredaje produžit će se za ono vrijeme koliko je trajala takva okolnost. Ako takav rok prelazi 3 (tri) mjeseca, ugovorne strane imaju pravo raskinuti ugovor.

### Članak 11.

#### Rješavanje sporova i nadležnost

Ugovorne strane suglasne su da će sporove koji mogu nastati iz ovog Ugovora riješiti na miran i priateljski način ili arbitražom u sljedećem sastavu:

predstavnik naručitelja:

Mr. Zoran Pupačić, generalni direktor nabave

Mr. Zoran Kovačević, šef montaže i porinuća brodova

predstavnik izvođača: Valentin Stoyanov Torimatsov, voditelj projekta

Ako se spor ne riješi arbitražom, nadležan će biti Trgovački sud u Splitu. Mjerodavno pravo bit će hrvatsko pravo.

### Članak 12.

#### Cjelokupnost

Podpisivanjem ovog Ugovora Izvođač jamči da je bio korektan u postupku izrade Ponude za navedeni posao i da neće obavljati bilo kakvu nezakonitu praksu, koja bi bila u suprotnosti s zakonima Republike Hrvatske i dobrom poslovnom praksom.

Izvođač također jamči da nije poduzeo nikakve radnje koje bi se mogle smatrati korupcijom, prevaram, ponudom davanja ili obećanja nekih neprimjerenih prednosti radnom mjestu od Brodograđevne industrije Split d.d.

potpisivanjem ovog Ugovora Izvođač postaje svjestan odgovornosti i sankcija u slučaju krivnje postupka neovisnih stručnjaka prilikom potpisivanja Ugovora za gore navedenu radnju.

### **Članak 13.**

#### **Intelektualni kapital**

Izvođne strane su se složile da se ovaj Ugovor, njegovi uvjeti i propisi smatraju povjerenom tajnom i povjerljivim i da njegov sadržaj i anekse neće otkriti trećim stranama.

Stoga, ugovorne strane su se složile da će se Brodograđevna industrija Split, dioničko društvo nadoknaditi u slučaju otkrivanja njegovog intelektualnog vlasništva, korištenja na bilo koji način ili na način koji je u suprotnosti s ovim Ugovorom.

Brodograđevna industrija Split, dioničko društvo će intelektualnim vlasništvom smatrati i saznanja, postupke projektiranja, kalkulacije, nacрте, dokumentaciju, tehnička znanja, izvođne procese, kao i posebno razvijen materijal za potrebe ovog Ugovora. Stoga se isti materijal mogu koristiti samo u svrhu ispunjavanja Ugovora i to samo na način predviđen ovim Ugovorom.

### **Članak 14.**

#### **Trajanje Ugovora**

Izvođač je obavezan predati usluge iz članka 1. od 15. svibnja 2019. do 31 prosinca 2019. Izvođač će u potpunosti izvesti dogovorene radove iz ovog Ugovora i neće ih ugroziti.

Izvođač će izvesti radove u vremenskom razdoblju koje je odredio Naručitelj. Svako produženje dogovorenog roka opravdat će se posebnom potvrdom Naručitelja u skladu s člankom 5. ovog Ugovora. To se uglavnom primjenjuje kod izvođenja eventualnih dodatnih radova.

Ako Naručitelj nakon pokusnog razdoblja od 30 dana nije zadovoljan s obavljenim radom, Naručitelj ima pravo raskinuti Ugovor s trenutnim učinkom.

U bilo kojem drugom slučaju, osim u onim utvrđenim ovim člankom, Naručitelj ima pravo raskinuti Ugovor s Izvođačem s otkaznim rokom od 30 dana.

### **Članak 15.**

#### **Broj primjeraka Ugovora**

Ovaj Ugovor je sastavljen u 3 (tri) jednaka i istovjetna primjerka na engleskom jeziku od kojih Izvođač dobiva 1 (jedan) primjerak, a Naručitelj 2 (dva) primjerka.

**Članak 16.**  
**Završna utanačenja**

Ovaj Ugovor stupa na snagu nakon što ga potpišu Naručitelj i Izvođač i njegovim potpisivanjem poništiti će sve prethodne ponude i ugovore.

Svaka izmjena ovog Ugovora važeća je samo i isključivo ako je u pisanom obliku i pisanim Ugovorom između ugovornih stranaka.

Izvođač potvrđuje da je upoznat s internom dokumentacijom Naručitelja koja će biti sastavni dio ovog Ugovora:

- 813.1 Opći uvjeti poslovanja s kooperantima
- 821.0 Pravilnik za sig. rad na skelama i drugim pov. sa kojih se obavlja rad
- 822.1 Postavljanje i korištenje privrem. energ. instalacija na nov.
- 811\_2 Siguran rad kod AKZ-a u zatvorenim brodskim prostorima
- 804.1-1.0 Spajanje-popravak-ozn.kab.za zav.i gum.cijevi kisika i acetilena
- 812\_2 Siguran rad s otvorenim plamenom
- 809.0 Uputa za pregled mjesta rada i radnog okoliša
- 801.1 Odluka o postupanju kod događaja ozljede na radu

Ugovorne strane

Izvođača

Antin Stoyanov Torimatsov

Za Naručitelja

Tomislav Debeljak/predsjednik uprave

-----  
 Marija Mičetić, sudski tumač za engleski jezik, ovlaštena rješenjem Predsjednika  
 Hrvatskoga suda u Rijeci, br. Su-477/2018. od 14.11.2018. potvrđujem da je gornji  
 prevod sukladan svom izvorniku na engleskom jeziku.  
 20/2020.

18. veljače 2020.





# BRODOSPLIT

BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT, dioničko društvo

HR-21000 Split, Put Supavla 21, P.P. 517

☎ +385 21 392 202, +385 21 391 201

✉ +385 21 382 648 ✉ uprava@brodosplit.hr

🌐 www.brodosplit.hr

## ZAPISNIK o obavljenim radovima

*Izvršitelj radova:*

**PREMIERE GROUP**

*Naručitelj radova:*

**BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT**  
dioničko društvo, Put Supavla 21, Split

Izvršitelj radova, poduzeće PREMIERE GROUP u razdoblju od 18.05.2019. do 31.05.2019. izvodilo je radove za Nov487 po RL - 421934,421935, 420852,421260,422054,422234,422598,422597, 422807 za Naručitelja radova, Brodograđevna industrija Split dioničko društvo.

Nakon uvida u izvršene aktivnosti utvrđeno je da je naručena usluga obavljena bez primjedbi naručitelja.

Djelatnici koji su obavljali navedene radove:

Todorov, Svilen Trendafilov – 128,5  
Atanasov, Ivaylo Georgiev – 122  
Aleksandrov, Milen Todorov -122 RS  
Dimitrov, Georgi Stoychev –122 RS  
Adem, Taner Hasan -76 RS  
Said, Byurhan Fahri 122 RS  
Bayramaliev, Shemsidin Mehmedov – 122 RS  
Spasov, Plamen Ilchev -122 RS  
Ignatov, Kaloyan Kostadinov 122 RS  
Yordanov, Yordan Zhivkov- 122  
Dukatski, Iliya Konstantinov -122  
Mitev, Krasimir Ivanov- 96  
Todorov, Krasimir Yordanov -96  
Ali, Hyusein Hasan -19  
Shakir, Nedzhatin Ali -19  
Mitev Veselin Radev129,5  
Adem, Tunchay Hasan -76  
Ognyanov, Miroslav Lazarov-106  
Georgiev, Danail Velikov-106  
Mehmedaliev, Orhan Mehmedaliev-70  
Mehmed, Seyfi Hasan-129,5  
Dzhefer, Aydan Yashar-106

Member of DIV GROUP

MBS 060175040 Trgovački sud u Splitu | by Commercial Court in Split | IBAN HR562360001102362264 (Zagrebačka banka d.d.)  
SWIFT ZABAHR2X MB 314136 OIB 18556905592 EORI broj | number | HR18556905592 VAT broj | number | HR18556905592

Temeljni kapital 535.466.220,00 HRK uplaćen u cijelosti i podijeljen na 8.924.437 redovnih dionica pojedinačne nominalne vrijednosti 60,00 HRK |  
Share Capital in amount of 535.466.220,00 HRK has been fully paid and divided into 8.924.437 ordinary shares, each with nominal value of 60,00 HRK |  
Uprava | Board of Directors | Tomislav Dobeljak - predsjednik | president | Zoran Kunkera - član | member | Nadzorni odbor | Supervisory Board |  
Zdenko Šuš - predsjednik | president |





# BRODOSPLIT

BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT, dioničko društvo

HR-21000 Split, Put Šupavla 21, P.P. 517

☎ +385 21 392 202. +385 21 391 201

✉ +385 21 382 648. 📧 uprava@brodosplit.hr

🌐 www.brodosplit.hr

Valentinov, Teodor Dyulgerov-33,5  
Berov, Zlatko Vasilev-85  
Berov, Valentin Vasilev-85  
Yuseinov, Azis Ahmedov-85

Ukupno je utrošeno -2544

Ovaj zapisnik služi kao podloga za izdavanje fakture

Za izvršitelja radova:

PREMIERE GROUP

Za naručitelja radova:

Goran Kovačević, direktor BIS - TRUP d.o.o

u ime i za račun BRODOGRAĐEVNA

INDUSTRIJA SPLIT dioničko društvo

U Splitu, 07.06.2019

Member of DIV GROUP

MBS 050175040 Trgovački sud u Splitu | by Commercial Court in Split | IBAN HR5623600001102362264 (Zagrebačka banka d.d.)  
SWIFT ZABAHR2X MB 3141136 OIB 18556905592 EORI broj | number | HR18556905592 VAT broj | number | HR18556905592

Temeljni kapital 535.466.220,00 HRK uplaćen u cijelosti i podijeljen na 8.924.437 redovnih dionica pojedinačne nominalne vrijednosti 60,00 HRK |  
Share Capital in amount of 535.466.220,00 HRK has been fully paid and divided into 8.924.437 ordinary shares, each with nominal value of 60,00 HRK |  
Uprava | Board of Directors | Tomislav Dabeljak - predsjednik | president | Zoran Kunkera - član | member | Nadzorni odbor | Supervisory Board |  
Zdenko Šuš - predsjednik | president |





